

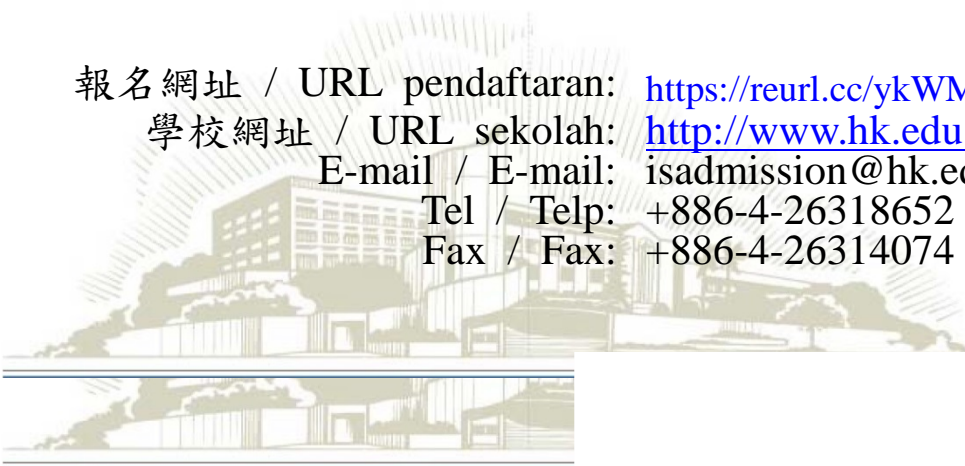
# 弘光科技大學

Universitas Sains dan Teknologi  
HUNGKUANG



2024 年春季班及秋季班  
國際專修部 申請入學招生簡章  
Kelas musim gugur tahun pelajaran 2024  
Brosur Perekrutan Pendaftaran Masuk Program  
Fondasi Internasional

報名網址 / URL pendaftaran: <https://reurl.cc/ykWMIq>  
學校網址 / URL sekolah: <http://www.hk.edu.tw/>  
E-mail / E-mail: [isadmission@hk.edu.tw](mailto:isadmission@hk.edu.tw)  
Tel / Telp: +886-4-26318652 ext.2235  
Fax / Fax: +886-4-26314074



2024 年春季班及秋季班  
國際專修部申請入學重要時程表  
Kelas musim gugur tahun pelajaran 2024  
Jadwal penting pendaftaran masuk Program Fondasi  
Internasional

◆ 春季班(2024 年 2 月入學) Spring Semester (February 2024)

|                                 |  |  |
|---------------------------------|--|--|
| 申請日程 Menerima formulir aplikasi |  | 審查結果通知<br>Pemberitahuan hasil peninjauan |
| Aplikasi                        | 2023年10月01日至2023年12月31日<br>Oktober 01, 2023~ Desember 31, 2023 | 2024年01月31日<br>Januari 31, 2024          |

◆ 秋季班(2024 年 9 月入學) Fall Semester (September 2024)

|                                 |  |   |
|---------------------------------|--|---|
| 申請日程 Menerima formulir aplikasi |  | 審查結果通知<br>Pemberitahuan hasil peninjauan      |
| Aplikasi                        | 2024年03月01日至2024年07月15日<br>Maret 01, 2024~ Juli 15, 2024 | <b>2024年08月14日</b><br><b>Agustus 14, 2024</b> |

一、招生系所/ Jurusan Perekrutan Mahasiswa  
中文授課 Diajarkan dengan Bahasa Mandarin

| 系所  | Jurusan  | 系所網頁<br>Situs web jurusan                                     | 招生名額<br>Admission Quotas            |   |                              |     |
|---|--|---|-------------------------------------|---|------------------------------|-----|
|   |  |   | 僑生<br>Pelajar<br>Cina<br>perantauan |   | Pelajar<br>internasio<br>nal |     |
| 食品科技系   | Jurusan Ilmu dan Teknologi Pangan                    | <a href="https://fst.hk.edu.tw/">https://fst.hk.edu.tw/</a>   | 20                                  | 3 | 90                           | 100 |
| 環境與安全衛生<br>工程系  | Jurusan Teknik Lingkungan, Keselamatan dan Kesehatan | <a href="http://she.hk.edu.tw/">http://she.hk.edu.tw/</a>     | 20                                  | 4 |                              |     |
| 智慧科技應用系   | Jurusan Aplikasi Teknologi Cerdas                    | <a href="https://csie.hk.edu.tw/">https://csie.hk.edu.tw/</a> | 20                                  | 3 |                              |     |
| 餐旅管理系   | Jurusan Seni Kuliner dan Manajemen Hotel             | <a href="http://rhm.hk.edu.tw/">http://rhm.hk.edu.tw/</a>     | 40                                  | 9 | 60                           | 91  |
| <p>說明：1 年華語先修課程+4年學士學位課程(128學分)<br/>Penjelasan: 1 tahun kursus fondasi Bahasa Mandarin + 4 tahun kursus universitas (128 SKS)</p> |  |   |                                     |   |                              |     |

## 入學時間 / Waktu masuk

秋季班 9 月中旬入學，每學年包含 2 個學期

Kelas musim gugur dimulai pada pertengahan September, setiap tahun ajaran mencakup 2 semester

## 二、修業年限及課程規劃 / Durasi studi dan perencanaan kursus

| 學年<br>Tahun ajaran  | 課程<br>Kursus  | 修業規定<br>Peraturan Studi   |
|---|---|---|
| 第 1 年<br>Tahun pertama<br><br>2024 年 9 月至 2025 年 6 月<br>September 2024 hingga Juni 2025       | 華語先修課程<br>至少 720 小時<br>Minimum 720 jam kursus<br>fondasi Bahasa Mandarin          | 修業期間須通過華語文能力<br>測驗 (TOCFL)A2 基礎級<br>Selama masa studi harus<br>lulus Tes Kemampuan<br>Bahasa Mandarin (TOCFL)<br>A2 Tingkat Dasar                         |
| 第 2~5 年<br>Tahun ke-2 s.d. 5<br><br>2025 年 9 月至 2029 年 6 月<br>September 2025 hingga Juni 2029 | 學士班學位課程<br>Kursus program sarjana<br>授課語言：中文<br>Bahasa pengajaran: Bahasa<br>Cina | 第 2 年修業期間須通過華語文<br>能力測驗(TOCFL) B1 進階級<br>Selama masa studi tahun<br>kedua, harus lulus Tes<br>Kemampuan Bahasa<br>Mandarin (TOCFL) B1<br>Tingkat Lanjutan |

## 三、申請資格 / Kualifikasi aplikasi

高中畢業或具有同等學歷資格者。


Lulusan SMA atau memiliki kualifikasi tingkat pendidikan yang setara.

## 四、申請日期 / Tanggal aplikasi

2024 年 3 月 1 日起至 2024 年 7 月 15 日前送達申請表件(2024 年 9 月入學)

Formulir aplikasi dikirimkan mulai 1 Maret 2024 hingga 15 Juli 2024 (September 2024 mulai masuk sekolah)

## 五、報名方式/ Cara pendaftaran

|  |   |
|--|---|
| 線上申請與繳交紙本資料件<br>Aplikasi online dan penyerahan<br>dokumen kertas<br><br><br>isadmission@hk.edu.tw | 線上申請網址 / URL aplikasi online:<br><a href="https://reurl.cc/ykWMIq">https://reurl.cc/ykWMIq</a>  |
|  | 資料繳交方式 / Cara penyerahan dokumen:<br>1. 請將資料掃描 e-mail 至 <a href="mailto:isadmission@hk.edu.tw">isadmission@hk.edu.tw</a><br>Harap pindai dokumen dan kirim melalui email ke<br><a href="mailto:isadmission@hk.edu.tw">isadmission@hk.edu.tw</a> |
|  | 2. 郵寄：以紙本掛號方式寄送<br>Pengiriman pos: Dokumen kertas dikirim melalui pos<br>tercatat<br>弘光科技大學 國際事務處 國際專修部 收<br>Diterima oleh Penanggung Jawab Program Fondasi<br>Internasional di Kantor Urusan Internasional Universitas Sains                   |

|  |   |
|--|---|
| <p>線上申請與繳交紙本資料<br/>Aplikasi online dan penyerahan<br/>dokumen kertas</p> | <p>dan Teknologi HUNGKUANG<br/>中華民國 臺灣 433304 臺中市沙鹿區臺灣大道6段1018號<br/>No. 1018, Sec. 6, Taiwan Blvd., Shalu Dist., Taichung City<br/>433304 Taiwan, R.O.C.<br/>連絡電話：+886-4-26318652 ext. 2235<br/>Telepon kontak: +886-4-26318652 eks: 2235</p> |
|--|---|

## 六、申請應繳交資料/Dokumen yang harus diserahkan untuk aplikasi

1. 繳交資料記錄表 (如附表一)  
**Formulir Catatan Penyerahan Dokumen** (seperti Formulir Lampiran 1)
2. 入學申請表 (如附表二)。  
**Formulir Aplikasi Masuk Sekolah** (seperti Formulir Lampiran 2).
3. 入學申請切結書 (如附表三)。  
**Surat Pernyataan Aplikasi Masuk Sekolah** (seperti Formulir Lampiran 3).
4. 文件驗證切結書 (如附表四)。  
**Surat Pernyataan Verifikasi Dokumen** (seperti Formulir Lampiran 4).
5. 學生申請人在臺就學檢核表及切結書 (如附表五)。  
**Daftar pemeriksaan dan pernyataan pelajar mengajukan aplikasi bersekolah di Taiwan** (seperti Formulir Lampiran 5).
6. 經中華民國駐外使領館、代表處、辦事處或其他經外交部授權機構 (以下簡稱駐外館處)、行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證之外國學校最高學歷或同等學力證明文件及成績單(中、英文以外之語文，應附中文或英文譯本)。  
**Dokumen dan transkrip gelar tertinggi atau setara (dalam bahasa selain bahasa Cina dan Inggris, harus melampirkan terjemahan bahasa Cina atau Inggris)** yang telah diverifikasi oleh kedutaan, konsulat, kantor perwakilan, atau kantor R.O.C. di luar negeri, atau lembaga lain yang diberi wewenang oleh Kementerian Luar Negeri (selanjutnya disebut kedutaan luar negeri), lembaga yang didirikan atau ditunjuk oleh Eksekutif Yuan, atau organisasi non-pemerintah yang dipercayakan oleh Kementerian Luar Negeri.  

※附註：如在申請截止日前無法完成驗證手續，請繳交「文件驗證切結書」(如附表四)，若經錄取，須於報到註冊時繳交經我國駐外館處、行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證之畢業證書及成績單正本，未能如期繳交者，將取銷其錄取資格。

※Catatan: Bila Anda tidak dapat menyelesaikan prosedur verifikasi sebelum batas waktu aplikasi, silakan serahkan “Surat Pernyataan Verifikasi Dokumen” (seperti Formulir Lampiran 4). Bila diterima, sewaktu melapor dan mendaftar, harus menyerahkan ijazah dan transkrip nilai versi asli yang diverifikasi oleh kedutaan, lembaga yang didirikan atau ditunjuk oleh Eksekutif Yuan, atau organisasi non-pemerintah yang dipercayakan. Bagi yang tidak menyerahkan, akan dibatalkan kualifikasi penerimaannya.

具備足夠在臺就學之財力證明書一份 (具備足夠在臺就學之財力，帳戶存款金額至少美金 3,500 元(或新台幣 100,000 元)，或獎學金證明)。

Memiliki **bukti kemampuan finansial** cukup untuk belajar di Taiwan (memiliki sumber keuangan

yang cukup untuk belajar di Taiwan, dengan setoran rekening minimal US\$3.500 (atau NT\$100.000), atau bukti beasiswa).

7. **護照影本**或其他國籍證明文件

**Fotokopi paspor** atau bukti kewarganegaraan lainnya

※系所若有特別要求資料，將另行通知補繳。

※Jika ada dokumen khusus yang dibutuhkan jurusan, akan diberitahukan untuk dilengkapi lagi.

## 七、其他申請注意事項/Hal-hal lainnya yang harus diperhatikan dalam aplikasi

1. 申請人應注意申請資格、申請系所之各項規定。

Pemohon harus memperhatikan kualifikasi aplikasi, berbagai peraturan jurusan aplikasi.

2. 報名時繳交之「畢業證書」，除海外臺灣學校及華僑學校所發者外，應依教育部「國外學歷查證認定作業要點」規定辦理。

“Ijazah” yang diserahkan pada saat pendaftaran, kecuali yang diterbitkan oleh sekolah Taiwan dan sekolah Cina perantauan di luar negeri, harus ditangani sesuai dengan “Poin Penting untuk Verifikasi dan Identifikasi Tingkat Pendidikan Luar Negeri” Kementerian Pendidikan.

3. 依教育部規定，凡曾遭國內大專校院退學者，不得再向本校申請入學。若違反此規定並經查證屬實者，撤銷其入學資格。

Menurut peraturan Kementerian Pendidikan, bagi yang putus sekolah dari perguruan tinggi dan universitas dalam negeri tidak diperbolehkan mendaftar masuk ke sekolah kami. Bagi yang melanggar peraturan ini dan terbukti kebenarannya, akan dicabut kualifikasi penerimaannya.

4. 已報名或錄取之學生，如經發現申請資格不符規定或所繳交之證件有變造、偽造、假借、冒用等不實情事者，未入學者即取消錄取資格；已入學者開除學籍，亦不發給任何學歷證明；如將來在本校畢業後始發現者，除勒令繳銷其學位證書外，並公告取消其畢業資格。

Bagi mahasiswa yang telah mendaftar atau diterima, bila ditemukan bahwa kualifikasi aplikasinya tidak memenuhi persyaratan atau dokumen yang diserahkan telah diubah, dipalsukan, dipinjam, digunakan secara curang, kebohongan lainnya, bagi yang belum masuk sekolah akan dibatalkan kualifikasi penerimaannya; bagi yang telah masuk sekolah akan dibatalkan status mahasiswanya, juga tidak akan diberikan bukti kualifikasi akademik apa pun; bila di masa depan ditemukan setelah tamat dari sekolah kami, selain diperintahkan untuk mencabut sertifikat gelarnya, akan diumumkan pembatalan kualifikasi kelulusannya.

5. 如有外國學生申請入學相關疑問，請聯繫本校國際事務處：

Bila ada pertanyaan tentang pendaftaran masuk untuk pelajar asing, silakan hubungi Kantor Urusan Internasional sekolah:

E-Mail: [isadmission@hk.edu.tw](mailto:isadmission@hk.edu.tw)

Tel: +886-4-26318652 ext. 2235

Telp: +886-4-26318652 ext. 2235

Fax: +886-4-26314074

## 八、申請費用規定 **Peraturan biaya aplikasi**

本項招生免收申請費

Perekrutan tersebut tidak dipungut biaya

## 九、審查錄取原則 **Prinsip peninjauan dan penerimaan**

1. 申請表送各系所審查。

1. Formulir aplikasi dikirim ke masing-masing jurusan untuk ditinjau.

2. 錄取標準由本校境外生招生委員會依各系所審查結果訂定，錄取名單由本校國際處核定後公告。

2. Standar penerimaan ditentukan oleh Komite Perekrutan Mahasiswa Asing sekolah kami berdasarkan hasil peninjauan masing-masing jurusan, daftar penerimaan akan diumumkan setelah disetujui oleh Kantor Internasional sekolah kami.

## 十、錄取公告/ **Pengumuman penerimaan**

1. 錄取通知單：以書面寄發錄取通知書。

1. Pemberitahuan penerimaan: akan dikirim surat pemberitahuan penerimaan secara tertulis.

2. 入學許可並不保證簽證取得，簽證須由我國駐外館處核給。

2. Izin masuk sekolah tidak menjamin perolehan visa, visa harus disetujui oleh kedutaan negara Taiwan di luar negeri.

## 十一、申訴程序 **Prosedur pengaduan**

申請人對於本項招生事項有疑義或有違反性別平等原則之申訴，應於公告日起 14 日內提出，以書面具名向本校招生委員會提出申訴，逾期不受理。

Pemohon yang memiliki keraguan tentang masalah pendaftaran ini atau mengajukan pengaduan terhadap prinsip kesetaraan gender, harus mengajukan pengaduan dengan cara tertulis kepada Komite Perekrutan sekolah kami dalam waktu 14 hari sejak tanggal pengumuman, tidak akan diterima setelah batas waktu.

## 十二、獎學金 **Bebasiswa**

**弘光科技大學境外生獎學金 HUNGKUANG International Student Scholarship**  
**Bebasiswa Mahasiswa Asing Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG**

第 2 年開始，獎學金申請經審查通過：A 級 NT\$50,000/學期，B 級 NT\$30,000/學期，C 級 NT\$10,000/學期 Mulai dari tahun kedua, aplikasi beasiswa disetujui setelah ditinjau: Tingkat A NT\$50.000/semester, Tingkat B NT\$30.000/semester, Tingkat C NT\$10.000/semester

### 十三、報到及註冊入學/Pelaporan dan Pendaftaran Masuk Sekolah

國際專修部錄取生應依入學通知書之規定辦理報到註冊手續，並繳驗護照、畢業證書及成績單（須經臺灣駐外單位或代表處 驗證蓋章），始得註冊入學。逾期未報到註冊者，取消入學資格。

Pelajar yang diterima di Program Fondasi Internasional harus mengurus prosedur pelaporan dan pendaftaran berdasarkan peraturan Surat Pemberitahuan Penerimaan, dan menyerahkan paspor, ijazah dan transkrip (harus melalui verifikasi dan stempel oleh unit luar negeri atau kantor perwakilan Taiwan), baru bisa mendaftar masuk sekolah. Bagi yang tidak melapor dan mendaftar setelah batas waktu akan dibatalkan kualifikasi penerimaannya.

### 十四、學雜費及其他費用/Biaya kuliah dan lainnya

學雜費(學期)/(本校學雜費資訊專區網站 <http://web.hk.edu.tw/~acc/fee.htm>)，僅供參考，實際學雜費將依據入學當學年度收費標準收取。

Biaya kuliah (Semester)/(Situs web informasi biaya kuliah sekolah kami <http://web.hk.edu.tw/~acc/fee.htm>), hanya untuk referensi, biaya kuliah aktual akan dipungut sesuai dengan standar pemungutan biaya untuk tahun ajaran saat ini.

所有費用以新臺幣(NTD)為準，美金僅為概算(1美金≐30新臺幣)。

Semua biaya didasarkan pada Dolar Taiwan Baru (NTD), dan dolar AS hanyalah perkiraan (US\$1 ≐ NTD30).

| 系<br>Jurusan  | 學年<br>Tahun ajaran         | 學雜費<br>Biaya kuliah |
|---|----------------------------|---------------------|
| 華語先修課<br>Kursus fondasi Bahasa Mandarin                               | 第一年<br>Tahun pertama       | 15,000              |
| 食品科技系<br>Jurusan Ilmu dan Teknologi Pangan                            | 第2-5年<br>Tahun ke-2 s.d. 5 | 51,936              |
| 環境與安全衛生工程系<br>Jurusan Teknik Lingkungan,<br>Keselamatan dan Kesehatan | 第2-5年<br>Tahun ke-2 s.d. 5 | 52,369              |
| 智慧科技應用系<br>Jurusan Aplikasi Teknologi Cerdas                          | 第2-5年<br>Tahun ke-2 s.d. 5 | 52,369              |
| 餐旅管理系<br>Jurusan Seni Kuliner dan Manajemen Hotel                     | 第2-5年<br>Tahun ke-2 s.d. 5 | 51,936              |

◆ **學雜費退費基準 Tolok ukur pengembalian uang kuliah:**

(1) 開學上課之日起算未逾課程 1/3 者，退還已繳學費之 2/3。

Bagi yang tidak melebihi 1/3 dari kursus sejak tanggal mulai sekolah, 2/3 dari biaya kuliah yang telah dibayarkan akan dikembalikan.

(2) 開學上課時間已逾課程 2/3，學費不予退還。

Bagi yang telah melebihi 2/3 dari waktu mulai sekolah, biaya kuliah tidak akan dikembalikan.

(3) 自開學上課日起，保險費皆不退還。

Sejak hari pertama mulai sekolah, premi asuransi tidak dapat dikembalikan.

◆ **其他費用/ Biaya lainnya**

|  |  |
|--|--|
| 學生平安保險費<br>Premi asuransi keselamatan pelajar  | NT \$740/一學期<br>NT \$740/semester  |
| 全民健保 (取得外僑居留證六個月後)<br>Asuransi Kesehatan Nasional (enam bulan setelah memperoleh izin tinggal orang asing) | NT \$826/Month (一個月) 費率依健保局公告為準 網站: <a href="http://www.nhi.gov.tw/nhi/index.aspx">http://www.nhi.gov.tw/nhi/index.aspx</a><br>NT\$826/Bulan (satu bulan) Tarif berpatokan pada pengumuman situs web Biro Asuransi Kesehatan Nasional: <a href="http://www.nhi.gov.tw/nhi/index.aspx">http://www.nhi.gov.tw/nhi/index.aspx</a> |
| 外籍生保險費 (前6個月)<br>Premi asuransi untuk pelajar asing (6 bulan pertama)                                      | 約 NT\$ 500 /每月<br>Sekitar NT\$ 500 / bulan   |
| 書籍費依照所修習的課程與出版商的訂價而有不同<br>Biaya buku bervariasi menurut kursus yang diambil dan daftar harga penerbit      | NT \$6,000~NT \$10,000/一學期<br>NT\$6.000-NT\$10.000/semester  |
| 住宿費<br>Biaya akomodasi   | NT \$15,000~NT \$34,000/一學期<br>NT\$15.000-NT\$34.000/semester  |
| 生活費<br>Biaya hidup   | NT \$8,000~NT \$10,000/一個月<br>NT\$8.000-NT\$10.000/bulan   |
| 居留證辦理費用<br>Biaya pemrosesan izin tinggal   | NT \$1,000   |
| 新生體檢費<br>Biaya pemeriksaan kesehatan mahasiswa baru  | NT \$2,270 以上為基本檢查費，若需其他檢查項目，則依受檢醫院規定辦理<br>NT\$2.270 atau lebih adalah biaya pemeriksaan dasar, bila perlu item pemeriksaan lain, maka ditangani sesuai dengan peraturan rumah sakit pemeriksa   |





## 弘光科技大學國際專修部繳交資料記錄表

**Formulir Catatan Penyerahan Dokumen Program Fondasi  
Internasional Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG**

申請人/ Pemohon \_\_\_\_\_

申請系所/ Jurusan aplikasi \_\_\_\_\_ 修讀學位/Gelar studi \_\_\_\_\_

| 檢核<br>Periksa | 繳交資料項目<br>Dokumen penyerahan  | 份數<br>Jumlah<br>salinan |
|---------------|---|-------------------------|
|               | 1. 入學申請表/ Formulir Aplikasi Masuk Sekolah   | 1                       |
|               | 2. 入學申請切結書/ Surat Pernyataan Aplikasi Masuk Sekolah   | 1                       |
|               | 3. 文件驗證切結書/ Surat Pernyataan Verifikasi Dokumen   | 1                       |
|               | 4. 國際專修部入學申請切結書/ Surat Pernyataan Aplikasi Masuk Sekolah Program Fondasi Internasional  | 1                       |
|               | 5. 華語文能力推薦函/ Surat Rekomendasi untuk Kemampuan Bahasa Mandarin<br>(母語非華語之申請人應繳交)/ (Pemohon yang bahasa ibunya bukan Bahasa Mandarin harus menyerahkan)            | 1                       |
|               | 6. 最高學歷證書(中、英文以外之語文，應附中文或英文譯本)/ Ijazah tingkat pendidikan tertinggi (dalam bahasa selain Cina dan Inggris, harus melampirkan terjemahan Bahasa Cina atau Inggris) | 1                       |
|               | 7. 最高學校成績證明 (中、英文以外之語文，應附中文或英文譯本)/ Transkrip sekolah tertinggi (dalam bahasa selain Cina dan Inggris, harus melampirkan terjemahan Bahasa Cina atau Inggris)      | 1                       |
|               | 8. 護照影本或其他國籍證明文件/ Fotokopi paspor atau bukti kewarganegaraan lainnya  | 1                       |
|               | 9. 財力證明書/ Sertifikat keuangan   | 1                       |
|               | 10. 個人自述/Pernyataan pribadi   | 1                       |
|               | 11. 個人資料提供同意書/ Persetujuan Penyediaan Data Pribadi  | 1                       |

※ 所有申請文件一律不退還，請自行保留備份。Semua dokumen aplikasi tidak akan dikembalikan, harap simpan cadangannya sendiri.

申請人簽名

日期

Tanda tangan pemohon \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_



**弘光科技大學國際專修部入學申請表**  
**Formulir Aplikasi Masuk Sekolah Program Fondasi**  
**Internasional Universitas Sains dan Teknologi**  
**HUNGKUANG**

**113 學年度秋季班(2024 年 9 月入學)**

**Kelas musim gugur tahun ajaran 2024 (September 2024 masuk sekolah)**

請貼上最近 2 吋  
照片  
Silakan tempelkan  
foto 2 inci terbaru

**1. 申請人資料：Informasi pemohon:**

|                              |                      |                       |  |
|------------------------------|----------------------|-----------------------|--|
| 姓名<br>Nama                   | 中文<br>Bahasa Cina    | 出生日期<br>Tanggal lahir | ____/____/____<br>(HH/B/TTTT)  |
|                              | 英文<br>Bahasa Inggris | 性別<br>Jenis kelamin   | <input type="checkbox"/> 男 Laki-laki<br><input type="checkbox"/> 女 Perempuan |
| 永久地址<br>Alamat tetap         |                      | 電話<br>Telepon         |  |
| 現在通訊處<br>Alamat pos sekarang |                      | 手機<br>Ponsel          |  |
|                              |                      | 電子郵件<br>信箱<br>Email   |  |
| 出生地點<br>Tempat lahir         |                      | 國籍<br>Warga negara    |  |
|                              |                      |                       | 護照號碼<br>Nomor paspor   |
| WhatsApp/ WeChat/ Line:      |                      |                       | e-mail:  |

**2. 監護人資料：Informasi wali**

|                              |                      |                                   |  |
|------------------------------|----------------------|-----------------------------------|--|
| 姓名<br>Nama                   | 中文<br>Bahasa Cina    | 電話<br>Telepon                     |  |
|                              | 英文<br>Bahasa Inggris | 手機<br>Ponsel                      |  |
| 現在通訊處<br>Alamat pos sekarang |                      | 職業<br>Pekerjaan                   |  |
| 電子郵件<br>信箱<br>Email          |                      | 與申請人關係<br>Hubungan dengan pemohon |  |

**3. 擬申請就讀系所及學位：Jurusan dan gelar yang direncanakan untuk aplikasi**

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| 系所/Jurusan |                                     |
| 學位/Gelar   | <input type="checkbox"/> 學士 Sarjana |

#### 4. 教育背景：Latar belakang pendidikan:

| 學歷<br>Tingkat pendidikan     | 中等學校<br>Sekolah Menengah | 學院/大學<br>Perguruan<br>Tinggi/Universitas | 其他訓練<br>Pelatihan lainnya |
|------------------------------|--------------------------|--|---------------------------|
| 學校名稱<br>Nama sekolah         |                          |  |                           |
| 學校所在地<br>Lokasi sekolah      |                          |  |                           |
| 學位<br>Gelar                  |                          |  |                           |
| 畢業日期<br>Tanggal kelulusan    |                          |  |                           |
| 主修/副修<br>Jurusan utama/kedua |                          |  |                           |

#### 5. 語言能力:Kemampuan bahasa:

中文/Bahasa Cina:

母語為華語/Bahasa ibu adalah Bahasa Mandarin: 是/Ya  否/Tidak

|             |                                       |                                  |                                     |                                  |  |
|-------------|---------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|
| 聽 Mendengar | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 說 Berbicara | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 讀 Membaca   | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 寫 Menulis   | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |

英文/Bahasa Inggris :

|             |                                       |                                  |                                     |                                  |  |
|-------------|---------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|
| 聽 Mendengar | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 說 Berbicara | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 讀 Membaca   | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |
| 寫 Menulis   | <input type="checkbox"/> 優 Luar biasa | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk | <input type="checkbox"/> 不會 Tidak bisa |

#### 6. 在本校求學期間各項費用來源: Sumber berbagai biaya selama masa belajar di sekolah kami:

|   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> 個人儲蓄 Tabungan pribadi    | <input type="checkbox"/> 台灣獎學金 Beasiswa Taiwan       | <input type="checkbox"/> 其他 Lainnya<br>_____ |
| <input type="checkbox"/> 父母供給 Diberikan orang tua | <input type="checkbox"/> 獎(助)學金 Beasiswa (tunjangan) |  |

#### 7. 健康情形:

##### Kondisi kesehatan

|                           |                                  |                                     |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 健康情形<br>Kondisi kesehatan | <input type="checkbox"/> 佳 Bagus | <input type="checkbox"/> 尚可 Lumayan | <input type="checkbox"/> 差 Buruk |
|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|



## 國際專修部入學申請切結書

### Surat Pernyataan Aplikasi Masuk Sekolah Program Fondasi Internasional

- 一、本人所提供之最高學歷畢業證書為教育部認可、經駐外單位驗證屬實，保證於錄取報到時繳交經駐外單位驗證之外國學校畢業證書正本。(中文或英文翻譯本)

Ijazah dari tingkat pendidikan tertinggi yang saya berikan diakui oleh Kementerian Pendidikan, diverifikasi oleh unit luar negeri. Saya berjanji untuk menyerahkan ijazah sekolah asing asli yang diverifikasi oleh unit luar negeri sewaktu diterima dan melapor. (Terjemahan Bahasa Cina atau Inggris)

- 二、國際專修部申請入學必需於第一年先修華語課程(至少720小時)，華語先修課程期滿後必須通過華語文能力測驗 (TOCFL) A2標準;第二年修課期滿必須通過華語文能力測驗(TOCFL) B1標準。未於規定時間內通過標準者學校逕行退學處分並通報註銷居留身份，學生須於居留證失效前離境。

Aplikasi masuk ke Program Fondasi Internasional, pada tahun pertama harus mengambil kursus fondasi Bahasa Mandarin (minimal 720 jam), setelah menyelesaikan kursus fondasi Bahasa Mandarin, harus lulus Tes Kemampuan Bahasa Mandarin (TOCFL) standar A2; setelah menyelesaikan studi tahun kedua harus lulus Tes Kemampuan Bahasa Mandarin (TOCFL) standar B1. Bagi yang tidak lulus standar dalam waktu yang ditentukan akan dikeluarkan dari sekolah dan dilaporkan untuk pembatalan status tinggal, pelajar harus meninggalkan wilayah Taiwan sebelum izin tinggal berakhir.

- 三、本人未曾因操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學。

Saya tidak pernah dikeluarkan dari sekolah karena tidak berperilaku baik, prestasi studi tidak lulus atau dikonfirmasi divonis hukuman karena kasus pidana.

- 四、本人知悉於就學期間在臺設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，喪失外國學生身分，需經退學處分。

Saya memahami bahwa bagi yang telah melakukan pendaftaran rumah tangga, pendaftaran pindah masuk ke rumah tangga, naturalisasi atau pemulihan kewarganegaraan R.O.C. selama studi, akan kehilangan status pelajar asing, dan akan dikeluarkan dari sekolah.

- 五、打工重要規定Peraturan penting untuk pekerjaan paruh waktu

1. 外國學生打工應申請工作許可證，工作時間除寒暑假外，每星期最長為20小時。(就業服務法第43條及第50條)

Pelajar asing yang bekerja paruh waktu harus mengajukan permohonan izin kerja, jam kerja maksimal 20 jam seminggu kecuali untuk liburan musim dingin dan musim panas. (Pasal 43 dan 50 Undang-Undang Layanan Ketenagakerjaan)

2. 未經許可在臺工作，應處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰，並即令其出國，不得再於我國境內工作；屆期不出國者，入出國管理機關得強制出國，於未出國前，入出國管理機關得收容之。(就業服務法第68條第1項、第3項及第4項規定)

Bagi yang bekerja di Taiwan tanpa izin akan didenda NT\$30.000 hingga NT\$150.000, dan akan diperintahkan untuk keluar dari negara, tidak lagi diizinkan untuk bekerja di dalam wilayah negara Taiwan; Bagi yang tidak keluar dari negara setelah masa waktu berakhir,

lembaga manajemen keluar-masuk negara dapat memaksanya untuk keluar dari negara, sebelum keluar dari negara, lembaga manajemen keluar-masuk negara dapat menahannya. (Peraturan Pasal 68 ayat 1, ayat 3, dan ayat 4 Undang-Undang Layanan Ketenagakerjaan)

3. 如涉在臺非法工作，依本校學生獎懲規定，視情節予以處分。

Bila terlibat dalam pekerjaan ilegal di Taiwan, tergantung pada keadaan akan dihukum sesuai dengan peraturan sekolah tentang penghargaan dan hukuman bagi pelajar.

六、上述所陳之任一事項，本人同意授權貴校查證，如有不實或不符規定等情事，於入學後經查證屬實者，本人願意接受貴校註銷學籍處分，絕無異議。

Terhadap hal-hal yang disebutkan di atas, saya setuju mengotorisasi sekolah untuk melakukan verifikasi. Bila ada hal yang tidak benar atau tidak memenuhi peraturan, jika terbukti benar setelah masuk sekolah, saya bersedia menerima hukuman pembatalan status mahasiswa oleh sekolah tanpa keberatan.

本人已詳細閱讀並同意上述說明內容，並確認提供正確詳實的個人資訊。

Saya telah membaca dengan saksama dan menyetujui isi penjelasan di atas, dan mengonfirmasikan bahwa saya telah memberikan informasi pribadi yang benar dan terperinci.

申請人簽名

日期

Tanda tangan pemohon \_\_\_\_\_

Tanggal \_\_\_\_\_



## 文件驗證切結書

### Surat Pernyataan Verifikasi Dokumen

本人 \_\_\_\_\_ 申請貴校 \_\_\_\_\_ ，外國學生申請入學，  
 (請填寫姓名) (請填寫申請系所)

保證於報到註冊時補交下列文件：

Saya \_\_\_\_\_ mengajukan aplikasi untuk jurusan \_\_\_\_\_ di  
 (Silakan isi nama) (Silakan isi jurusan aplikasi)

Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG, mahasiswa asing mendaftar untuk masuk, menjamin akan menyerahkan dokumen-dokumen berikut sewaktu melapor dan mendaftar:

| 註記<br>Tanda(☑) | 項目<br>Item  |
|----------------|---|
|                | <u>經駐外單位驗證之國外最高學歷證件正本一份。</u><br>Salinan asli sertifikat pendidikan di luar negeri tertinggi yang diverifikasi oleh unit luar negeri satu set. |
|                | <u>經駐外單位驗證之國外最高成績證明正本一份。</u><br>Salinan asli transkrip tertinggi di luar negeri yang diverifikasi oleh unit luar negeri.                      |

若在報到時無法提供繳驗經駐外單位驗證之學歷證明及成績單正本；本人願放棄錄取資格，絕無異議。(※中英文以外之語文，應附經驗證之中文或英文譯本)

Bila sewaktu melapor tidak dapat memberikan sertifikat pendidikan dan transkrip asli yang diverifikasi oleh unit luar negeri, saya bersedia melepaskan kualifikasi penerimaan dan tidak akan mengajukan keberatan.

(Remark: If the original documents are not in English or Chinese, an English or Chinese translation notarized by a Taiwan overseas representative office is also required.)

(※Untuk bahasa selain bahasa Cina dan Inggris, harus melampirkan terjemahan bahasa Cina atau Inggris)

切結人簽章 Tanda tangan orang yang membuat pernyataan \_\_\_\_\_ 日期 Tanggal: \_\_\_\_\_



外國學生申請人是否曾以僑生身分在臺就學檢核表

Daftar pemeriksaan apakah pemohon mahasiswa asing  
pernah belajar di Taiwan dengan status pelajar Cina  
perantauan

依據「外國學生來臺就學辦法」第2條規定，外國學生須未曾以僑生身分在臺就學，為確認您的外國學生身分，請確實填寫回答以下問題，謝謝！

Menurut peraturan Pasal 2 dalam “Peraturan untuk Mahasiswa Asing yang Belajar di Taiwan”, mahasiswa asing harus belum pernah belajar di Taiwan dengan status pelajar Cina perantauan. Untuk mengonfirmasikan status mahasiswa asing Anda, silakan isi dan jawab pertanyaan berikut, terima kasih!

1. 請問您是否曾經來臺就學過？是  否  (若填寫否，則無需回答以下問題)  
Apakah Anda pernah datang dan belajar di Taiwan? Ya  Tidak  (Bila mengisi Tidak, tidak perlu menjawab pertanyaan berikut)
2. 請問您是否曾以僑生身分在臺就學？是  否  不確定   
Pernahkah Anda belajar di Taiwan dengan status pelajar Cina perantauan? Ya  Tidak   
Tidak yakin
3. 請問您是否曾經海外聯合招生委員會分發？是  否  不確定   
Pernahkah Anda disalurkan melalui Komite Penerimaan Gabungan di luar negeri? Ya   
Tidak  Tidak yakin
4. 請問您是否曾經各校以自行(單獨)招收僑生管道入學？是  否  不確定   
Apakah Anda pernah masuk ke sekolah melalui jalur perekrutan pelajar Cina perantauan oleh masing-masing sekolah secara sendiri-sendiri (terpisah)? Ya  Tidak  Tidak yakin
5. 請問您本學年度是否向海外聯合招生委員會申請來臺就學？是  否   
Apakah Anda telah mengajukan aplikasi Komite Penerimaan Gabungan di Luar Negeri untuk belajar di Taiwan tahun ajaran ini? Ya  Tidak

填表說明：若您於第1題或第2題填寫「否」之選項，請填寫下列切結書。

**Penjelasan pengisian formulir: Bila Anda menjawab “Tidak” pada Pertanyaan 1 atau Pertanyaan 2, silakan isi surat pernyataan berikut.**

# 切 結 書

## Surat Pernyataan

申請人\_\_\_\_\_ (姓名) 為具\_\_\_\_\_ 國籍之外國學生，申請本年度來臺就讀  
\_\_\_\_\_ (學校)，本人確認未曾以僑生身分在臺就學，倘經僑務主管機  
關查證具僑生身分，則由錄取學校撤銷原錄取資格，不得異議。

Pemohon \_\_\_\_\_ (nama) adalah mahasiswa asing dengan kewarganegaraan  
\_\_\_\_\_, mengajukan aplikasi untuk datang ke Taiwan untuk belajar di  
\_\_\_\_\_ (sekolah) tahun ini. Saya mengonfirmasikan bahwa saya tidak  
pernah belajar di Taiwan dengan status pelajar Cina perantauan. Bila diperiksa otoritas urusan  
Cina perantauan terbukti memiliki status pelajar Cina perantauan, maka sekolah yang  
menerima akan mencabut kualifikasi penerimaan semula, saya tidak dapat mengajukan  
keberatan.

此致

Kepada Yang Terhormat

(學校名稱)

(Nama sekolah)

立切結書人簽名：

Tanda tangan orang yang menulis surat pernyataan:

護照號碼：

Nomor paspor:

西元            年            月            日

Tahun Masehi            bulan            tanggal

(本人已確實瞭解本切結書所提之內容)

(Saya sudah memahami isi yang disebutkan dalam surat pernyataan ini)



說明：

Penjelasan:

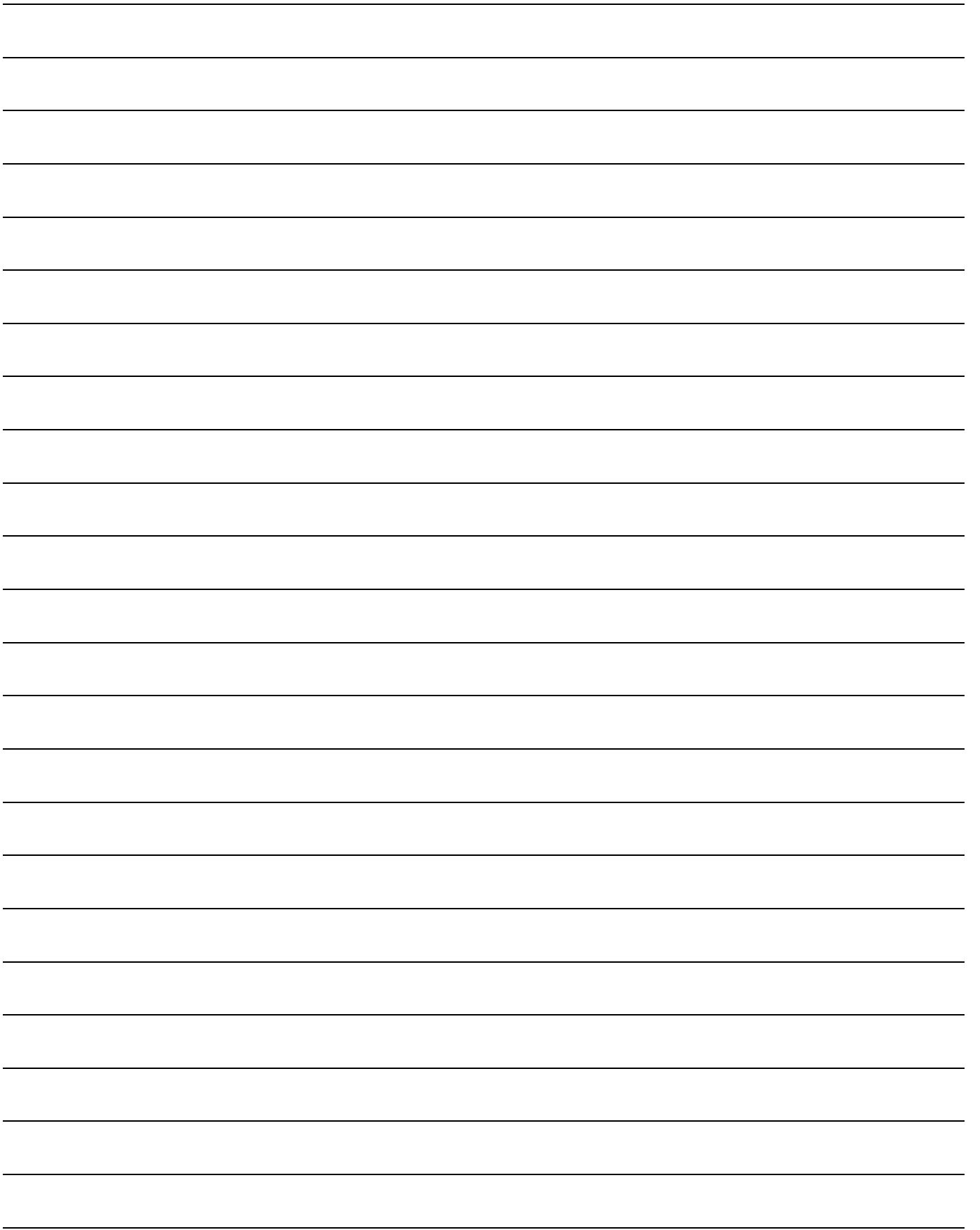
依據「僑生回國就學及輔導辦法」，所稱僑生，指海外出生連續居留迄今，或最近連續居留海外六年以上，並取得僑居地永久或長期居留證件回國就學之華裔學生。但就讀大學醫學、牙醫及中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。

Berdasarkan “Peraturan Belajar dan Tindakan Bimbingan bagi Pelajar Cina Perantauan Kembali ke Taiwan”, yang disebut dengan pelajar Cina perantauan, mengacu pada mahasiswa Cina perantauan yang lahir dan tinggal di luar negeri selama berturut-turut, atau akhir-akhir ini tinggal di luar negeri lebih dari enam tahun, dan mendapatkan izin tinggal permanen atau jangka panjang di tempat tinggal luar negeri, yang kembali ke Taiwan untuk belajar. Namun, bagi yang belajar jurusan kedokteran, kedokteran gigi, atau pengobatan Cina tradisional di universitas, batas masa tinggal selama berturut-turut lebih dari delapan tahun.

所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；連續居留，指華裔學生每曆年在國內停留期間未逾一百二十日。連續居留海外採計期間之起迄年度非屬完整曆年者，以各該年度之採計期間內在國內停留期間未逾一百二十日予以認定。

Yang disebut dengan “luar negeri”, mengacu pada negara atau wilayah selain area Cina, Hong Kong, dan Makau; tinggal selama berturut-turut, mengacu pada pelajar Cina perantauan tinggal di dalam negeri kurang dari 120 hari per tahun kalender. Bila tahun awal dan akhir dari periode perhitungan tinggal selama berturut-turut di luar negeri bukan merupakan tahun kalender yang lengkap, ditentukan bahwa masa singgah di dalam negeri tidak melebihi 120 hari dalam periode perhitungan setiap tahun.







**外國學生申請入學推薦書**  
**Surat Rekomendasi untuk Mahasiswa Asing yang**  
**Mendaftar Masuk**

致推薦人 Kepada pemberi rekomendasi

被推薦人目前申請就讀弘光科技大學，感謝您撥冗填寫本推薦書，請詳實填寫，以利審核工作進行。

Orang yang direkomendasikan saat ini mengajukan aplikasi untuk belajar di Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG. Terima kasih Anda telah meluangkan waktu untuk menulis surat rekomendasi ini. Silakan tulis dengan detail, untuk memudahkan proses peninjauan.

如有需要，可自行增加版面，謝謝您的配合。

Bila perlu, bisa menambah sendiri tata letak, terima kasih atas kerja sama Anda.

被推薦人姓名/ Nama orang yang direkomendasikan : \_\_\_\_\_

1. 您是何時認識被推薦人？你如何認識被推薦人？

Kapan Anda mengenal orang yang direkomendasikan? Bagaimana cara Anda mengenal orang yang direkomendasikan?

2. 請敘述被推薦人的優缺點。Silakan jelaskan keunggulan dan kelemahan orang yang direkomendasikan.

3. 請評估被推薦人特質。Silakan menilai karakteristik orang yang direkomendasikan.

|                             | 傑出<br>Sangat<br>menonjol | 優<br>Luar biasa | 佳<br>Bagus | 可<br>Lumayan | 差<br>Buruk | 不宜評估<br>Tidak cocok<br>untuk<br>evaluasi |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------|------------|--------------|------------|--|
| 理解能力 Kemampuan pemahaman    |                          |                 |            |              |            |  |
| 分析能力 Kemampuan menganalisis |                          |                 |            |              |            |  |
| 創造力 Kreativitas             |                          |                 |            |              |            |  |
| 獨立性 Kemandirian             |                          |                 |            |              |            |  |
| 成熟度 Kematangan              |                          |                 |            |              |            |  |
| 合群 Suka berteman            |                          |                 |            |              |            |  |
| 語言能力 Kemampuan bahasa       |                          |                 |            |              |            |  |

4. 其他推薦事項。Rekomendasi lainnya.

推薦人簽名 Tanda tangan pemberi rekomendasi : \_\_\_\_\_ 職稱 Jabatan : \_\_\_\_\_

服務單位 Unit Layanan : \_\_\_\_\_ 電話 Telepon/E-mail : \_\_\_\_\_

日期/Tanggal : \_\_\_\_\_ 地址/Alamat : \_\_\_\_\_

✓ 如果我們有其他問題，可否與您聯絡?

Bolehkah menghubungi Anda bila kami memiliki pertanyaan lain? 是 Ya 否 Tidak

✓ 請將此表格放入信封，並於彌封處簽章。

Silakan masukkan formulir ini ke dalam amplop dan bubuhkan tanda tangan di bagian segel.

附表八 (Formulir Lampiran 8)

弘光科技大學  
Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG  
個人資料提供同意書  
Persetujuan Penyediaan Data Pribadi

編號 Nomor seri : FM-11400-A18 填表日期 Tanggal pengisian : \_\_\_\_年 Tahun \_\_\_\_月 bulan \_\_\_\_日 tanggal  
記錄編號 Nomor catatan : \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

本同意書說明弘光科技大學（以下簡稱本校）將如何處理本表單所蒐集到的個人資料。

當您勾選「我同意」並簽署本同意書時，表示您已閱讀、瞭解並同意接受本同意書之所有內容及其後修改變更規定。若您未滿十八歲，應於您的法定代理人閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容及其後修改變更規定後，方得使用本服務，但若您已接受本服務，視為您已取得法定代理人之同意，並遵守以下所有規範。

Surat persetujuan ini menjelaskan bagaimana Universitas Sains dan Teknologi HUNGKUANG (selanjutnya disingkat dengan sekolah) akan memproses data pribadi yang dikumpulkan dalam formulir ini.

Sewaktu Anda mencentang “Saya Setuju” dan menandatangani Surat Persetujuan ini, berarti Anda telah membaca, memahami, dan menyetujui untuk menerima semua isi Surat Persetujuan ini dan revisi selanjutnya. Bila Anda berusia di bawah 18 tahun, setelah perwakilan hukum Anda membaca, memahami, dan menyetujui semua isi Surat Persetujuan ini serta revisi selanjutnya, baru boleh menggunakan layanan ini. Namun bila Anda telah menerima layanan ini, dianggap Anda telah mendapatkan persetujuan dari perwakilan hukum Anda dan mematuhi semua spesifikasi berikut.

1. 個人資料之蒐集及當事人權利：

Pengumpulan data pribadi dan hak para pihak:

1-1 本校蒐集您的個人資料在中華民國【個人資料保護法】與相關法令之規範下，依本校「隱私權政策聲明」，蒐集、處理及利用您的個人資料。

Sekolah mengumpulkan data pribadi Anda berdasarkan peraturan R.O.C. [Undang-Undang Perlindungan Data Pribadi] dan undang-undang dan peraturan yang berkaitan, sesuai dengan “Pernyataan Kebijakan Privasi” sekolah, mengumpulkan, menangani, dan menggunakan data pribadi Anda.

1-2 請於申請時提供您本人正確、最新及完整的個人資料。

Silakan berikan data pribadi Anda yang benar, terbaru, dan lengkap sewaktu mengajukan aplikasi.

1-3 本校因執行業務所蒐集您的個人資料所有類別。

Semua kategori data pribadi Anda yang dikumpulkan oleh sekolah untuk menjalankan bisnis.

1-4 若您的個人資料有任何異動，請主動向本校申請更正，使其保持正確、最新及完整。

Bila ada perubahan apa pun terhadap informasi pribadi Anda, silakan berinisiatif untuk mengajukan aplikasi ke sekolah untuk koreksi, agar tetap benar, terbaru, dan lengkap.

1-5 若您提供錯誤、不實、過時或不完整或具誤導性的資料，您將損失相關權益。

Bila Anda memberikan data yang salah, tidak benar, kedaluwarsa atau tidak lengkap atau menyesatkan, Anda akan kehilangan hak dan kepentingan yang berkaitan.

1-6 您可依中華民國【個人資料保護法】，就您的個人資料行使以下權利：

Anda dapat menggunakan hak-hak berikut sehubungan dengan data pribadi Anda sesuai dengan [Undang-Undang Perlindungan Data Pribadi] R.O.C.:

1-6-1 查詢或請求閱覽。

Mengecek atau meminta untuk melihat.

1-6-2 請求製給複製本。

Meminta untuk dibuat salinan.

1-6-3 請求補充或更正。

Meminta untuk menambahkan atau koreksi.

1-6-4 請求停止蒐集、處理或利用。

Meminta untuk menghentikan pengumpulan, penanganan, atau penggunaan.

1-6-5 請求刪求。

Meminta untuk menghapuskan.

但因本校執行職務或業務所必須者，本校得拒絕之。查詢或請求閱覽個人資料或製給複製本者，本校得酌收必要成本費用。若您欲執行上述權利時，請參考本校「隱私權政策聲明」之個人資料保護聯絡窗口聯絡方式與本校連繫。但因您行使上述權利，而導致權益受損時，本校將不負相關賠償責任。

Namun, bila diperlukan untuk pelaksanaan tugas atau urusan sekolah, sekolah dapat menolaknya. Bagi yang mengecek atau meminta untuk membaca data pribadi atau dibuat salinan, sekolah dapat memungut biaya yang diperlukan. Bila Anda ingin melaksanakan hak-hak yang disebut di atas, silakan merujuk ke informasi kontak dari jendela kontak perlindungan data pribadi di “Pernyataan Kebijakan Privasi” sekolah untuk menghubungi sekolah. Namun, sewaktu hak dan kepentingan Anda dirugikan karena Anda menggunakan hak yang disebut di atas, sekolah tidak akan bertanggung jawab atas kompensasi yang berkaitan.

2. 個人資料之搜集目的：

Tujuan pengumpulan data pribadi:

2-1 本校為執行代號○○一、○○二、○一二、○三一、○三五、○三六、○三八、○四三、○五七、○五八、○五九、○六三、○六四、○六九、○七八、○八〇、一〇七、一〇九、一一四、一一六、一一八、一三〇、一三七、一四六、一五六、一五七、一五八、一五九、一七六及一七六之個人資料保護法特定目的需蒐集您的個人資料。

Sekolah demi melaksanakan tujuan khusus Undang-Undang Perlindungan Data Pribadi dengan kode 001, 002, 012, 031, 035, 036, 038, 043, 057, 058, 059, 063, 064, 069, 078, 080, 107, 109, 114, 116, 118, 130, 137, 146, 156, 157, 158, 159, 176 dan 176 perlu mengumpulkan data pribadi Anda.

2-2 當您的個人資料利用方式與當初本校蒐集的目的不同時，我們會在使用前先徵求您的書面同意，您可以拒絕向本校提供個人資料，但您可能因此喪失您的權益。

Sewaktu cara penggunaan data pribadi Anda berbeda dengan tujuan awal pengumpulan oleh sekolah, kami akan meminta persetujuan tertulis Anda sebelum menggunakannya, Anda dapat

menolak untuk memberikan data pribadi kepada sekolah, tetapi Anda mungkin dapat kehilangan hak dan kepentingan Anda.

2-3 本校利用您的個人資料期間為即日起至相關業務中止，地區為台灣地區，對象為自行使用，方式為公告。

Periode sekolah menggunakan data pribadi Anda mulai dari sekarang hingga penangguhan bisnis terkait, areanya adalah Taiwan, dan objeknya adalah penggunaan sendiri, caranya melalui pengumuman.

### 3. 個人資料之保密：

Kerahasiaan data pribadi:

您的個人資料受到本校「隱私權政策聲明」之保護及規範。本校如違反【個人資料保護法】規定或因天災、事變或其他不可抗力所致者，致您的個人資料被竊取、洩漏、竄改、遭其他侵害者，本校將於查明後以電話、信函、電子郵件或網站公告等方法，擇適當方式通知您。

Data pribadi Anda dilindungi dan diatur oleh “Pernyataan Kebijakan Privasi” sekolah. Bila sekolah melanggar peraturan [Undang-Undang Perlindungan Data Pribadi] atau disebabkan oleh bencana alam, kecelakaan, atau keadaan kahar lainnya, sehingga data pribadi Anda dicuri, bocor, dirusak, atau dilanggar, setelah sekolah menyelidiki akan menghubungi Anda melalui telepon, surat, e-mail atau pengumuman situs web, memilih cara yang tepat untuk memberi tahu Anda.

### 4. 同意書之效力：

Efektivitas Surat Persetujuan:

4-1 當您勾選「我同意」並簽署本同意書時，即表示您已閱讀、瞭解並同意本同意書之所有內容，您如違反本同意書條款時，本校得隨時終止對您所提供之所有權益或服務。

Sewaktu Anda mencentang “Saya Setuju” dan menandatangani Surat Persetujuan ini, berarti Anda telah membaca, memahami, dan menyetujui semua isi Surat Persetujuan ini. Bila Anda melanggar ketentuan Surat Persetujuan ini, sekolah sewaktu-waktu dapat menghentikan semua hak dan kepentingan atau layanan yang disediakan.

4-2 本校保留隨時修改本同意書規範之權利，本校將於修改規範時，於本校網頁（站）公告修改之事實，不另作個別通知。如果您不同意修改的內容，請勿繼續接受本服務。否則將視為您已同意並接受本同意書該等增訂或修改內容之拘束。

Sekolah sewaktu-waktu berhak untuk mengubah spesifikasi Surat Persetujuan ini. Sewaktu spesifikasi direvisi, sekolah akan mengumumkan fakta revisi di situs web sekolah (situs), tidak ada pemberitahuan individu yang akan dibuat. Bila Anda tidak setuju dengan isi yang diubah, harap jangan terus menerima layanan ini. Kalau tidak, Anda dianggap telah menyetujui dan menerima untuk terikat oleh penambahan atau perubahan Surat Persetujuan ini.

4-3 您自本同意書取得的任何建議或資訊，無論是書面或口頭形式，除非本同意書條款有明確規定，均不構成本同意條款以外之任何保證。

Saran atau informasi apa pun yang Anda dapatkan dari Surat Persetujuan ini, baik dalam bentuk tertulis atau lisan, kecuali secara tegas diatur dalam ketentuan Surat Persetujuan ini, tidak ada satu pun yang akan menciptakan jaminan apa pun selain ketentuan Surat Persetujuan ini.

### 5. 準據法與管轄法院：

Hukum yang berlaku dan pengadilan yang berwenang:



本同意書之解釋與適用，以及本同意書有關之爭議，均應依照中華民國法律予以處理，並以臺灣臺中地方法院為管轄法院。

Penjelasan dan penerapan Surat Persetujuan ini, serta sengketa yang berkaitan dengan Surat Persetujuan ini, akan ditangani sesuai dengan hukum R.O.C., dan Distrik Taichung Taiwan Pengadil akan menjadi pengadilan yang berwenang.

Note: The contents of this agreement were translated from the original Chinese. In the event of any discrepancies between the two versions, the Chinese always takes precedence.

Catatan: Isi perjanjian ini diterjemahkan dari bahasa Cina. Bila ada ketidaksesuaian antara kedua versi, versi bahasa Cina selalu diutamakan.

我已閱讀並接受上述同意書內容 Saya telah membaca dan menerima isi Surat Persetujuan yang disebutkan di atas

當事人簽名(Tanda tangan para pihak) \_\_\_\_\_ (請親簽)(Silakan tanda tangan)

機密性等級：敏感

Tingkat Kerahasiaan: Sensitif

FM-11400-A18

表單修訂日期：107.2.2

Tanggal Revisi Formulir : 02 Februari 2018

保存期限：至依附的文件作廢為止

Masa penyimpanan: sampai dokumen yang dilampirkan dibatalkan

附表 9 (Formulir Lampiran 9)

申請表件寄送信封面 (申請 113 學年度秋季入學 Sept..2024)

Amplop surat pengiriman formulir aplikasi (Aplikasi untuk masuk sekolah musim gugur tahun ajaran 2023, September.2023)

From : Dari:

姓名 Nama : \_\_\_\_\_

住址 Alamat : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

To : Office of International and Cross-Strait Affairs  
HUNGKUANG University  
No. 1018, Sec. 6, Taiwan Boulevard  
Shalu District, Taichung City 433304  
Taiwan (R.O.C.)

弘光科技大學 國際事務處 國際專修部 收

Kantor Urusan Program Fondasi Internasional Universitas Sains dan Teknologi

HUNGKUANG Penanggung Jawab Perekrutan Mahasiswa Asing

中華民國 臺灣 433304 臺中市沙鹿區臺灣大道六段 1018 號

No. 1018, Sec. 6, Taiwan Blvd., Shalu Dist., Taichung City, Taiwan, R.O.C. 433304

Tel : +886-4-26318652 ext 2235

Telp: +886-4-26318652 ext 2235

請貼於申請入學表件信封袋上，以掛號郵寄。

Silakan tempel di amplop formulir mendaftar masuk sekolah, kirimkan melalui pos tercatat.